

品菊鑑韻



暢談《搜書院》謝寶與翠蓮

▼今屆香港藝術節粵劇節目「且在香江賞百花」海報

塵紆

問：「南國紅豆」是指哪一個地方劇種？

答：粵劇。

問：是誰給予粵劇這個優雅的稱號？

答：周恩來總理。

問：周總理在哪一個場合稱許粵劇為南國紅豆？

答：一九五六年看罷新編粵劇《搜書院》。

▶阮兆輝為「且在香江賞百花」擔任藝術總監，率領一眾名伶合力演出

▼一九五六年周恩來總理（左一）在北京觀看完粵劇《搜書院》後與演員傾談

從以上的問答，就知道粵劇享有「南國紅豆」的美號，原來是沾了《搜書院》的光。那麼，究竟《搜書院》是一齣怎麼樣的戲？除非是老戲迷，否則一般觀眾，既未看過，亦難知聞。筆者為此在本文稍予簡介。

移植自海南瓊劇

首先，《搜書院》並非源於粵劇，而是從海南的瓊劇移植。海南省在升格為省之前，稱為海南島，受廣東省管轄。島內北端的瓊山（即今海口市毗連）一帶，古稱瓊州，而當年活躍於瓊州的劇種，稱瓊劇，解放後又稱為海南戲。

瓊劇屬於弋陽腔的一支，在演變過程中吸納了徽、崑、潮諸調以及海南的民歌與道教樂曲，發展成一個獨立的劇種。當中的《搜書院》，是一齣解放後經整編的傳統戲。

據當地的民間傳說，古時鎮台府尹環翠蓮因受不了虐待，私逃至瓊台書院，並得書生張逸民收留。隨後鎮台向書院掌教謝寶索回翠蓮。謝寶為申正義，居然敢於反抗，並以巧計搭救翠蓮。這個故事凸顯地方官僚專橫，欺壓善良；書生雖然「百無用處」，但亦迫於義憤，以妙計對抗強權。

此劇並非馬師曾親編

這齣瓊劇由於主題正確，可塑性強，未幾便得到粵劇界注意，在五十年代後半期先後編成電影劇本及舞台演出本。

必須在此澄清，有些粵劇觀眾誤會，以為此劇由馬師曾領導一個小組進行改編。其實電影版本及舞台版本皆由楊子靜、莫汝城、林仙根執筆。馬師曾只是聯同紅線女、李翠芳、李飛龍等擔演此劇，並無參與編劇。當然，在舞台演出時，馬師曾因應情況而提出若干改動意見，則容或有之。

順帶一提，《搜書院》是紅線女返回內地之後所拍的第一齣電影，也是她從影以來第一部彩色電影。至於馬師曾，自返回內地後，大部分時間集中以老生行當演出《搜書院》和《關漢卿》，而少演在港時常以丑生行當演出的首本名劇，例如《苦鳳鶯鶯》、《刁蠻公主戀驕馬》。



究竟馬師曾與紅線女如何演繹《搜書院》裡的謝寶老師及尹環翠蓮？據馬師曾親述：「謝寶是一個典型的老師儒備……他有深厚的封建思想。在後輩面前，他一本正經……但是，他為人卻也很風趣；比如，在和他相處了四十年的老僕人林伯面前，他……非常幽默輕鬆。在他的愛徒張逸民面前，他也比較放得開一些。他的風趣，不光是一種外在表現，而且是與他的忠厚、正義、慈祥、樂觀的性格緊密相連的。他的忠厚正義，可以他念的三句話概括：『一不阿諛諂媚，二不顛倒是非，三不曉傷天害理。』他不攀權附貴；他非常討厭鎮台……曾多次明爭暗鬥；他自命清高。這就是謝寶的基本性格。」

上述引文摘自馬師曾親撰的「我演謝寶和關漢卿」一文，而此文收錄於《粵劇藝術大師馬師曾》（中國戲劇出版社，二〇〇〇年）。此書是內地文化界聯同粵劇界為紀念馬師曾百歲冥壽特意成立委員會編輯而成，內有傳略、年表、劇目總覽、影片薈萃、唱片目錄，以及多篇親撰的演藝文章，是一本值得研讀的書。

女姐演翠蓮深有體會

馬師曾在上文提及的人物分析，十分確切精準，而他所演的謝寶，正正朝着這個路子。至於劇裡的翠蓮，紅線女演時深有體會。據她憶述，她在處理與書生張逸民的感情關係時，她「為了生存，為了逃出鎮台魔掌，她顧不得難為情，勇敢地向張生『託付終身』……她希望張公憐惜自己的不幸，並且誠心提出願意

隨相公回鄉男耕女織。」

紅線女繼而表示：

「我喜歡翠蓮這個人物。姑娘天真未泯卻長期受到壓迫。這樣的生活，使她有倔強可愛的一面；但悲慘的遭遇也使她產生過消極的無奈情緒。但是她性格主要的基調是機智勇敢，堅強可愛的。」以上言論，引自「我演《搜書院》中的翠蓮」一文，而此文連同紅線女的其他演藝文章，收錄於《紅豆英彩》（廣東人民出版社，一九九八年）。在紅線女演繹下，翠蓮成爲一位勇於反抗壓迫，敢於憧憬美好日子的善良女子。

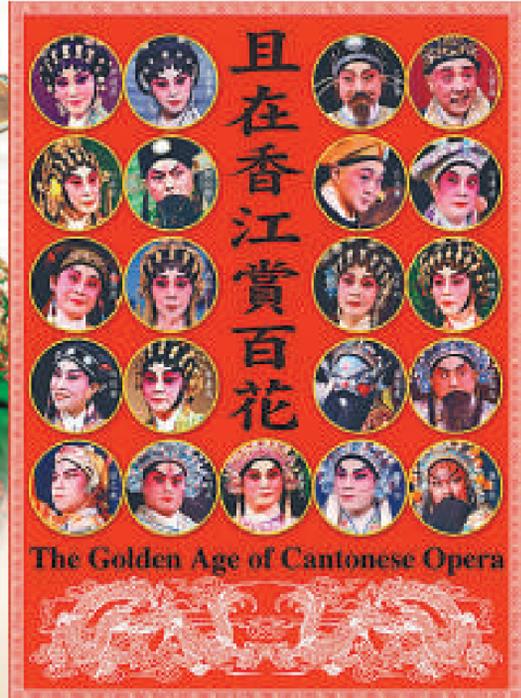
本地粵劇界將演出

走筆至此，或許讀者不禁要問：究竟《搜書院》是不是一齣好戲？平情而論，套用內地文藝界的慣用語，這齣戲的思想性很高，而藝術性似乎比思想性略遜一籌，蓋因劇裡多重做噱，曲唱較少。不過，此劇不論從任何角度看，都是一齣值得保留而應該繼續上演的戲。

難得香港粵劇界在阮兆輝策劃下，重現馬師曾晚年的戲寶。我們作爲觀眾，好應大力支持。

（二〇一二年香港藝術節導賞系列之四）

編者按：《搜書院》定於二月十八日晚上及十九日下午在香港大會堂音樂廳演出兩場。



▲《尖咀茂一上山學武》連環漫畫 一九五〇年代

漫畫家雷雨田文物將展出

「烏龍王——漫畫家雷雨田文物選粹」展覽由二月二十二日起在香港文化博物館二樓迴廊舉行，向大家介紹這位以繪畫人物王龍烏聞名的漫畫家。展期至六月四日。

「烏龍王」漫畫流行於上世紀中旬，漫畫家雷雨田（1926-2008）透過王龍烏等主角身上發生的烏龍事，批判戰後廣州社會之不公平、官場的黑暗，揭露民生疾苦；自一九四六年面世以來，漫畫受到廣州、香港及澳門等地讀者的歡迎，更曾被改編成電影。除了「烏龍王」外，他也繪畫過不同的漫畫作品、撰寫小說和影評，是一位多元化的創作人。

二〇〇八年雷雨田離世後，其家人將有關他創作的物品，捐贈予香港文化博物館。

是項展覽由康樂及文化事務署主辦，香港文化博物館籌劃，將展示漫畫手稿、出版刊物、小說手稿和電影相關資料等，介紹這位漫畫家兼作家的創作風格，以及上世紀中旬社會諷刺漫畫風行的情況。

香港文化博物館位於沙田文林路一號，查詢電話：21808188。



▲「烏龍王」漫畫手稿 一九六〇年代



▲馬師曾、紅線女合演《搜書院》劇照

▲紅線女飾演翠蓮扮相甜美

▶《真欄日報》每日完漫畫「烏龍王」一九五〇至一九六〇年代

新編粵劇《雙教子》下月上演



▶粵劇演員林志良



▶粵劇演員林穎施

【本報訊】康樂及文化事務署的「新蕊粵劇場」演出系列，是為粵劇生力軍而設的專業演出平台。演藝青年粵劇團將於下月參演「新蕊粵劇場」，為觀眾帶來新編粵劇《雙教子》。

新編粵劇《雙教子》由張秉權、吳聿光、周仕深任劇本整理；胡芝風導演；王志良、黃漢欽、任丹楓、紫令秋、林穎施、陳紀婷等參與演出。

故事講述丁氏兄弟家興、家旺同年同月同日各生一子，分別取名文龍、文鳳，共攞百日宴慶賀。舅父王國賢自命精通術數，宴前爲二子算命，算得文鳳是狀元命，而文龍是剋父之乞丐命。家興欲忍痛拋棄文龍，其妻柳氏力拒，爲避災凶家興離家行商。文龍文鳳同在書館讀書，因嬉戲而爭執，家興之妻姜氏護子心切，責罵文龍，辭去老師，更藉詞分家。柳氏無奈攜文龍投奔選鄉歸田的李老師，文龍得悉心教導，十八年後高中狀元。另一廂姜氏溺愛文鳳，使他沉迷賭博，導致家道中落，家旺與姜氏行乞度日，文鳳淪爲山賊，兩番劫過路的王國賢，卻遇到衣錦榮歸之文龍。文龍義正詞嚴勸誠文鳳，終使文鳳改過自新。

演藝青年粵劇團製作的新編粵劇《雙教子》將於三月九日（星期五）晚上七時三十分，在上環文娛中心劇院公演；三月二十四日（星期六）晚上七時三十分，在大埔文娛中心演藝廳公演。門票於城市電腦售票處發售。查詢節目詳情可電二二六八七三二五。

該節目設有免費座談會（粵語主講），導演座談會三月十日（星期六）下午二時三十分在香港文化中心行政大樓四樓二號會議室舉行，講者：胡芝風、張秉權、洪海；編劇座談會於三月二十七日（星期二）晚上七時三十分在香港文化中心行政大樓四樓二號會議室舉行，講者：吳聿光、周仕深、洪海。座位有限，先到先得。

粵創工藝師工作室認定法

【本報記者袁秀賢廣州十五日電】記者今天從廣東省人力資源和社會保障廳獲悉，廣東推出《廣東省工藝美術大師示範工作室認定辦法（試行）》，鼓勵和引導工藝美術大師傳承絕技、創作精品、培養人才，此舉屬全國首創政策，具有導向作用。首次評選認定工作於本月份開始，預計將於五月份評出首批「廣東省工藝美術大師示範工作室」。

鼓勵傳承 培養人才

廣東作爲中國四大工藝美術大省之一，工藝美術歷史悠久，融合中西，廣州的「三雕一彩一繡」、潮汕的金木雕和金漆畫、佛山的石灣陶瓷、肇慶的端硯、揭陽和四會的玉雕、廣州和江門的古典紅木傢具聞名遐邇，具有鮮明的嶺南特色。自廣東省政府推行「文化強省」戰略、實施《傳統工藝美術保護規定》以來，廣東工藝美術行業產值每年都以兩位數的速度增長，二〇〇九年行業總產值約爲一千三百億元人民幣，居全國第一位，佔全國行業總產值的四分之一。全省具規模的企業約九百四十五家，從業人員約一百三十多萬。目前，全省共有亞太地區手工藝大師一名、國家級工藝美術大師三十一名、省級工藝美術大師二百一十二名。

根據《中共廣東省委、廣東省人民政府關於加

快吸引培養高層次人才的意見》和《廣東省傳統工藝美術保護規定》，爲保護傳統工藝美術，鼓勵工藝美術大師創作精品，培養工藝美術人才和新一代大師，促進廣東省工藝美術事業繁榮發展，大力推進「文化強省」建設，廣東省人力資源和社會保障廳等去年十一月十一日聯合印發了《廣東省工藝美術大師示範工作室認定辦法（試行）》。《辦法》鼓勵和引導工藝美術大師傳承絕技、創作精品、培養人才，屬全國首創的政策，具有很強的導向作用。

專家評審 政府認定

該《辦法》旨在加強文化人才培養，促進非遺技藝傳承，規定工藝美術大師示範工作室按照社會和業內認可原則，採取專家評審和政府認定相結合的方式取得，由省人民政府頒發證書、授予匾牌，並向社會公布。工作室統一稱爲「工藝美術大師示範工作室」。工藝美術大師示範工作室的認定堅持競爭擇優、從嚴把關、寧缺毋濫的原則，每年認定不超過二十個；認定有效期爲四年。有效期屆滿三個月前，可重新提出認定申請。未被延續認定的，證書及匾牌自動失效，並取消享受相關政策資格。通過認定的工作室，優先享受省相關產業扶持政策，並可獲得相關經費支持。

申報的工作室須同時具備以下條件：（一）工作室主持人具備高級工藝美術師及以上資格，獲得中國或廣東省工藝美術大師稱號，身體健康，能夠堅持設計創作實踐，完成帶教任務。（二）在廣東省境內依法註冊或登記，主要從事能夠促進嶺南傳統工藝美術繁榮發展的工藝美術創作，並正常運營一年以上。（三）以師承的形式開展工作，有合理的人才傳承梯隊，三名以上相對固定的繼承人（傳人）。（四）有較完善的創作、設計和作品展示條件，工作室內的大師有獨立的創作空間。（五）繼承人（傳人）具有良好的品德和敬業精神，有一定的藝術理論基礎和藝術創作經驗。



▲廣東在全國首創「工藝美術大師示範工作室」認定，促非遺技藝傳承。圖爲工藝美術師正在繡圖 本報攝

Table with 2 columns: Title and Description. Includes items like '粵華樂社晚上七時十五分在西灣河文娛中心劇院舉行「雙曲華韻會知音」' and '香港藝術節晚上八時在香港演藝學院劇院上演《野豬》'.



▶學員正在學習繡圖 本報攝